

Ⓢ Bruksanvisning

+ ANVISNINGAR FÖR LEVERANSÖVERLÄMNANDE . . . sida 3

Nr. 99 9751.SW.80G.0

TERRADISC 3000

(Type 9752 : + . . . 01001)

TERRADISC 4000 K

(Type 9753 : + . . . 01001)

Tallriksharv


Ihre / Your / Votre • Masch.Nr. • Fgst.Ident.Nr.



Ⓢ **Käre jordbrukare!**

Ni har träffat ett gott val, som glädjer oss. Vi gratulerar till ditt val av Pöttinger och Landsberg. Som din jordbrukstekniska partner bjuder vi på kvalitet och prestation i samband med service.

För att kunna göra oss en bild av våra jordbruksmaskiners användningsområden och för att kunna vidareutveckla dem enligt dessa ber vi dig om några uppgifter.

Dessutom är det på detta sätt möjligt för oss att informera dig om nya utvecklingar.

Produktansvarighet, informationsplikt

Ansvarigheten för produkten förpliktar tillverkaren och försäljaren till att överlämna en bruksanvisning vid försäljning av maskiner och att skola in kunden vid den beträffande maskinen under hänvisning av de gällande föreskrifterna beträffande betjäning, säkerhet och underhåll. För att bevisa att maskinen samt bruksanvisningen har överlämnats korrekt är en skriftlig bekräftelse nödvändig.

För detta ändamål ska

- **dokument A** med namteckning skickas in till firman Pöttinger (om det rör sig om en maskin från firman Landsberg ska dokumentet skickas till denna firma)
- **dokument B** förblir hos försäljaren som sålde maskinen
- **dokument C** erhåller kunden

Enligt lagen om ansvarighet för produkter är varje jordbrukare en egen företagare.

En sakskada enligt lagen om avsvaret för produkter är en skada som uppstår genom en maskin men inte hos maskinen; ansvarigheten har en självrisk (Euro 500). Företagsegna sakskador är enligt lagen om ansvarighet utslutna från produktansvarigheten.

Observera! Även om kunden själv senare överlämnar maskinen till någon annan måste bruksanvisningen bifogas och övertagaren måste skolas in under hänvisning av de nämnda föreskrifterna.

Ⓢ ANVISNINGAR FÖR LEVERANSÖVERLÄMNANDE

Dokument **D**



ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik GmbH
A-4710 Grieskirchen
Tel. (07248) 600 -0
Telefax (07248) 600-511
GEBR. PÖTTINGER GMBH
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

GEBR. PÖTTINGER GMBH
Servicezentrum
D-86899 Landsberg/Lech, Spöttinger-Straße 24
Telefon (0 81 91) 59 0 39
Telefax (0 81 91) 59 626

Nedan angivna punkter skall utföras enligt gällande produktansvar.

Kryssa för utförda punkter



- Kontrollera att maskinen är utrustad i enlighet med följesedeln. Kontrollera leveransomfånget. Montera samtliga säkerhetstekniska anordningar samt manöverorgan.
- Gå igenom och förklara för kunden med hjälp av instruktionsboken, idrifttagande, användande samt underhåll av maskinen respektive tillbehör.
- Anpassa traktorn till maskinen.
- Förklara transport- och arbetspositionen.
- Ge information om tillsats- och extrautrustningar.
- Förklara för kunden vikten av att läsa igenom instruktionsboken före användandet av maskinen.

För att kunna bevisa att maskinen och instruktionsboken överlämnats på föreskrivet sätt är en bekräftelse nödvändig. För detta ändamål skall

- **Dokument A** undertecknas och skickas till firma Pöttinger (om det är en Landsberg-apparat till firma Landsberg).
- **Dokument B** stannar kvar i företaget som överlämnar maskinen.
- **Dokument C** får kunden.



Observera!

Observera säkerhets-
hänvisningar-
na i bilagan!

Innehållsförteckning

CE - symboler.....	4
Varningssymbolernas betydelse.....	4
Förberedelser på traktor.....	5
Inställning för transportfärder.....	5
Reglering av hydrauliken på lyftanordningen.....	5
Förberedelser.....	5
Användning av tillsatsmaskiner.....	5
Koppling av maskinen till traktorn.....	5
Körning på offentliga vägar.....	6
Parkering, rengöring och övervintring av maskinen.....	6
Transportposition.....	6
Omställning från arbets- till transportposition.....	6
Omställningen från transport- till arbetsposition.....	6
Inställningar för arbetsinsatsen.....	6
Inställning av skärdjupet (A).....	7
Inställning av skrapan (S).....	7
Inställning av hålltrikar.....	8
Randskiva och randplåt.....	8
Säkerhets hänvisningar.....	9
Allmänna underhållshänvisningar.....	9
Rengöring av maskindelar.....	9
Parkering utomhus.....	9
Övervintring.....	9
Kraftöverföringsaxel.....	9
Hydraulanläggning.....	9
Smörjställen.....	10
Maskinens ändamålsenliga användning.....	11
Tekniska Data.....	11
Typskyltens placering.....	11
Transportposition.....	11
TERRADISC 4000 K.....	11
Kombination traktor och tillkopplingsmaskin.....	15

CE - symboler

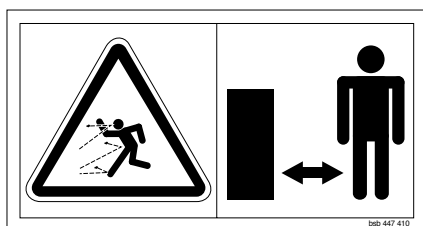


Den av tillverkaren fastsatta symbolen dokumenterar utåt maskinens konformitet med bestämmelserna i maskinriktlinjerna och med andra ifrågakommande EG – riktlinjer.

EG – konformitetsdeklaration (se bilaga)

Genom att underteckna EG – konformitetsdeklarationen förklarar tillverkaren att den sålda maskinen motsvarar alla ifrågakommande grundläggande säkerhets- och hälsokrav.

Varningssymbolernas betydelse



Håll ett säkerhetsavstånd

- delar kan slungas iväg när motorn är på.

Förberedelser på traktorn

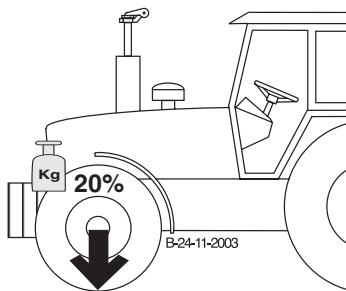
Hjul

- Lufttrycket i traktorns bakre däck bör vara 0,8 bar under arbetsinsatsen.
- Under svåra arbetsvillkor kan extra hjulvikter vara fördelaktiga. Se även traktortillverkarens driftsanvisning.

Ballastvikter

Förse traktorn framtill med ett tillräckligt antal ballastvikter, för att säkerställa traktorns styr- och bromsförmåga.

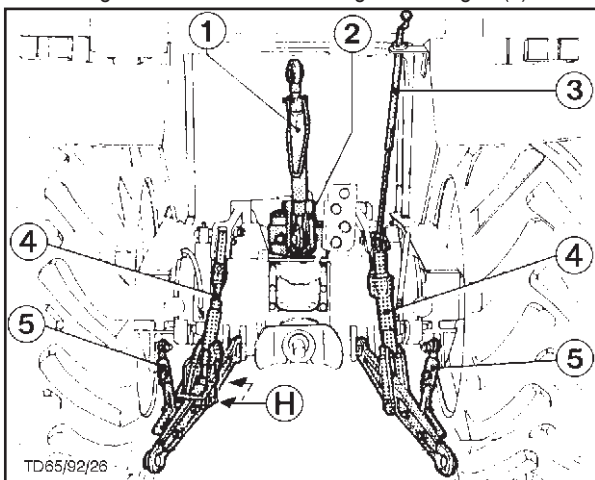
Minst 20% av fordonets tomvikt ska ligga på framaxeln.



Lyftanordning

- Lyftstängerna (4) måste vara lika långa på vänster och på höger sida.

Inställningen sker medelst inställningsutrustningen (3).



- Om lyftstängerna (4) på bottenstagen kan fixeras i olika positioner, välj den bakre positionen (H). Därmed är belastningen på traktorns hydrauliska anläggning inte så stor.
- Fixera (2) toppstaget (1) enligt traktortillverkarens anvisningar.

Inställning för transportfärder

- Fixera bottenstagen med stängerna (5) så att den påmonterade maskinen inte kan svänga ut i sidled under transportfärder.
- Manöverspaken för hydrauliken måste spärras och säkras mot sänkning.

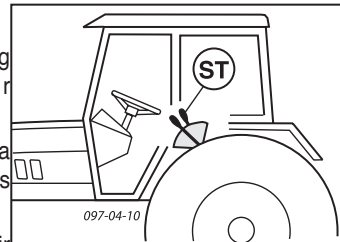
Reglering av hydrauliken på lyftanordningen

Lägesreglering:

För maskinens montering och demontering och för transportfärder.

Lägesregleringen är den normala inställningen för lyftanordningens hydraulik.

Den påmonterade maskinen blir kvar i den höjd (= läge) som ställts in via styrdonet (ST).



Förberedelser

Anslutningsaxel

Välj den anslutningsaxel på maskinen som ska kopplas, som motsvarar anslutningsstorleken (kategori II eller III) på traktorns lyftanordning. Se även reservdelslista.

Användning av tillsatsmaskiner

Montera tillsatsmaskiner som exempelvis radsåningsboxen (DB) enligt tillverkarens anvisningar.

- TERRADISC får inte överbelastas. Kontakta vår kundtjänst i tvetsamma fall.
- Iaktta även effektgränserna för dragmaskinen som används.



Koppling av maskinen till traktorn

Säkerhetsanvisningar:

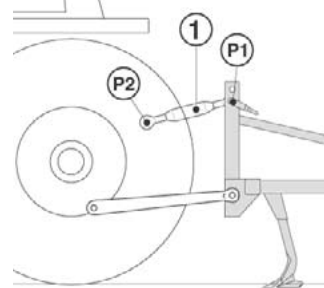


se bilaga – A1 pkt. 8a. – 8h.)

- Ställ traktorns hydraulik på lägesreglering.
- Montera maskinen till bottenstagen och säkra den med en fällbar säkringsssprint.

Fixera toppstaget (1)

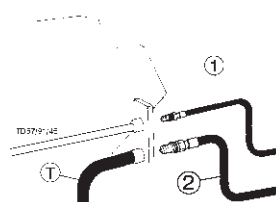
- Fixera toppstaget (1) så att anslutningspunkten (P1) på maskinen ligger något högre än anslutningspunkten (P2) på traktorn, även under arbetet.



Anslutning av hydraulslangarna

Dubbelverkande styrdon

- Anslut tryckledningen (1) och returledningen (2).

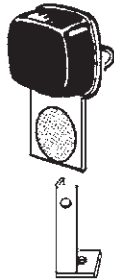


Körning på offentliga vägar

- Beakta de lagliga bestämmelserna i ditt land. I bilaga – C hittar du hänvisningar beträffande montering av en belysningsanordning, gällande för Tyskland.
- Delar och montering.



055-93-21



- Se reservdelslista.
- Man får endast köra på offentliga vägar på det sätt som beskrivs i kapitlet "Transportposition".

Maskinens totala bredd i arbetsposition:

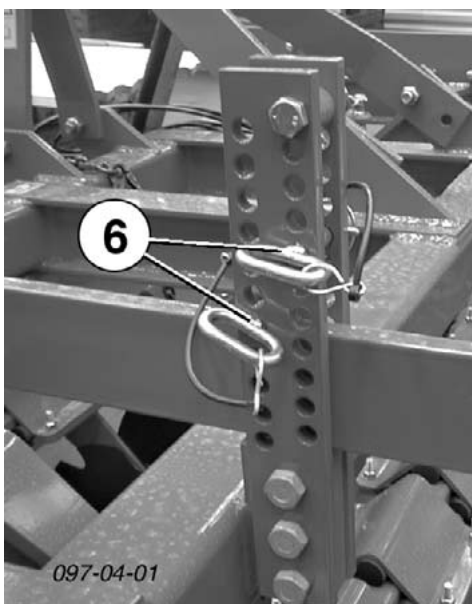
över 3 m

Den totala bredden i transportposition:

se Tekniska data

Parkering, rengöring och övervintring av maskinen

- Iaktta anvisningarna i kapitel „UNDERHÅLL“!



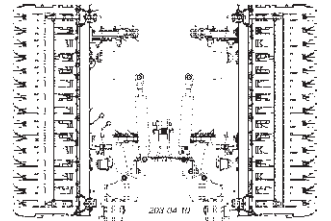
097-04-01

Transportposition



Säkerhetsanvisningar:

Omställningen från arbets- till transportposition och tvärt om kan endast genomföras på plan, fast markyta.



TERRADISC 4000 K
TERRADISC 5000
TERRADISC 6000

Omställning från arbets- till transportposition

- Förvissa er om att svängområdet är fritt och att inga personer befinner sig inom farområdet.
- Ställ styrventilen (ST) på „LYFTA“.



Omställningen från transport- till arbetsposition

- Förvissa er om att svängområdet är fritt och att inga personer befinner sig inom farområdet.
- Ställ styrventilen (ST) på „SÄNKA“.

Inställningar för arbetsinsatsen

Före arbetets påbörjan

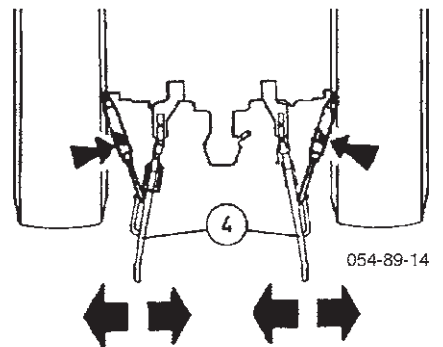
1. Kontrollera att maskinen har monterats korrekt.

Kontrollera före idrifttagningen att samtliga skruvkopplingar sitter fast ordentligt och dra åt dem vid behov.

2. Maskinen bör vara monterad i horisontalt läge på traktorn, den bör inte hänga åt sidan.

Ramen bör vara parallell med markytan - sett i längsriktning.

3. Fixera bottenstagen (4) så att maskinen inte kan svänga i sidled.



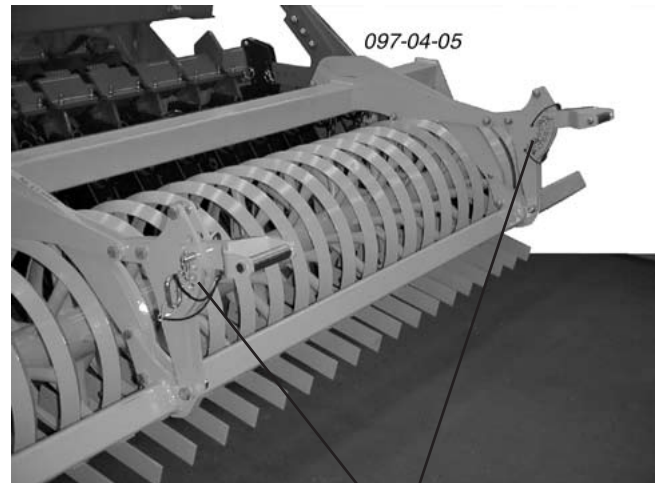
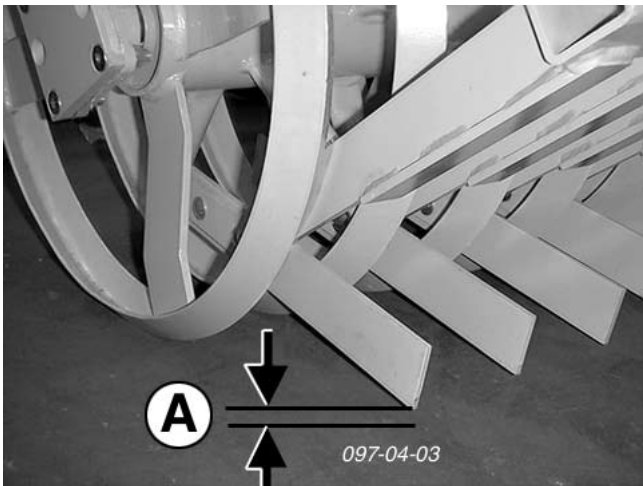
054-89-14

Inställning av håltallrikar

- Denna inställning ska företas enligt rådande arbetsförhållanden (jordart, körhastighet och halmlager på marken).

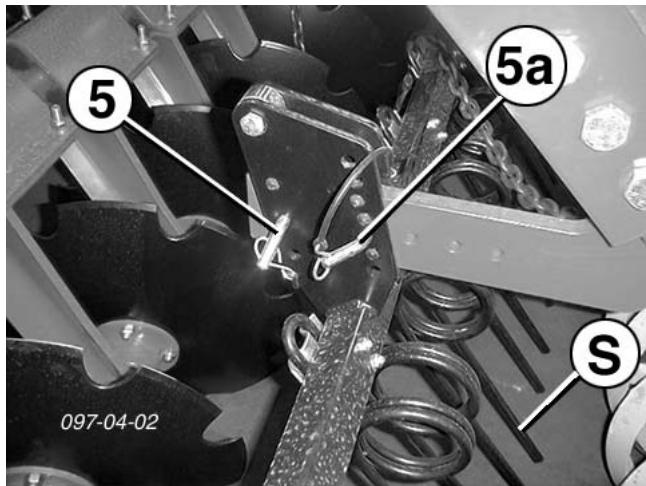
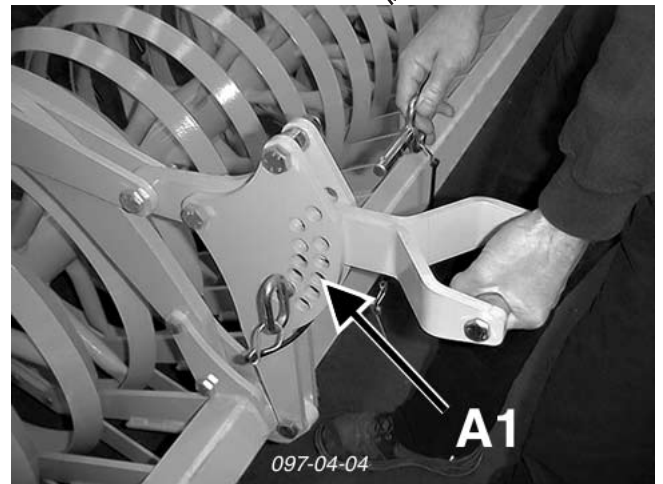
Inställning av önskat arbetsdjup

Fixera de båda bärmarna med bultarna (6, 6a) i respektive läge.



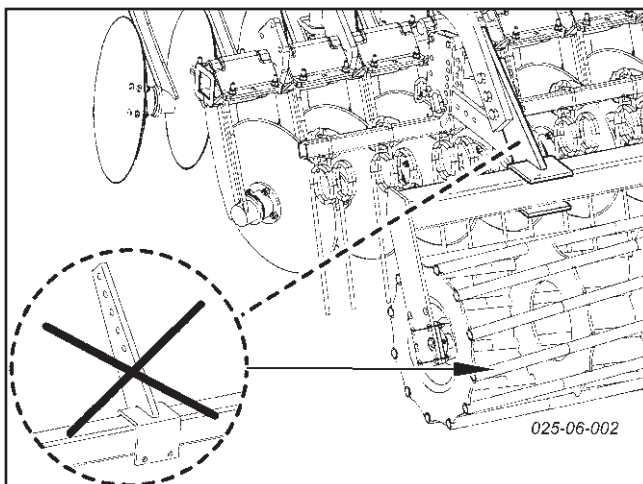
Inställning av skärdjupet (A)

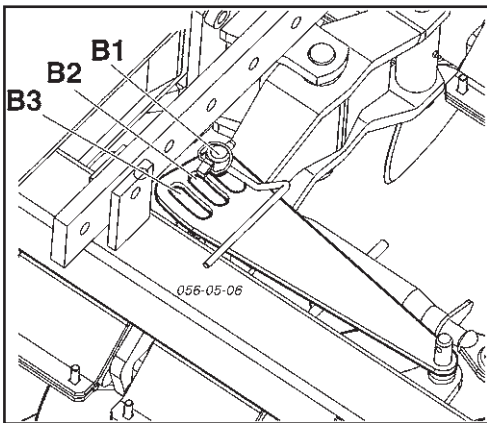
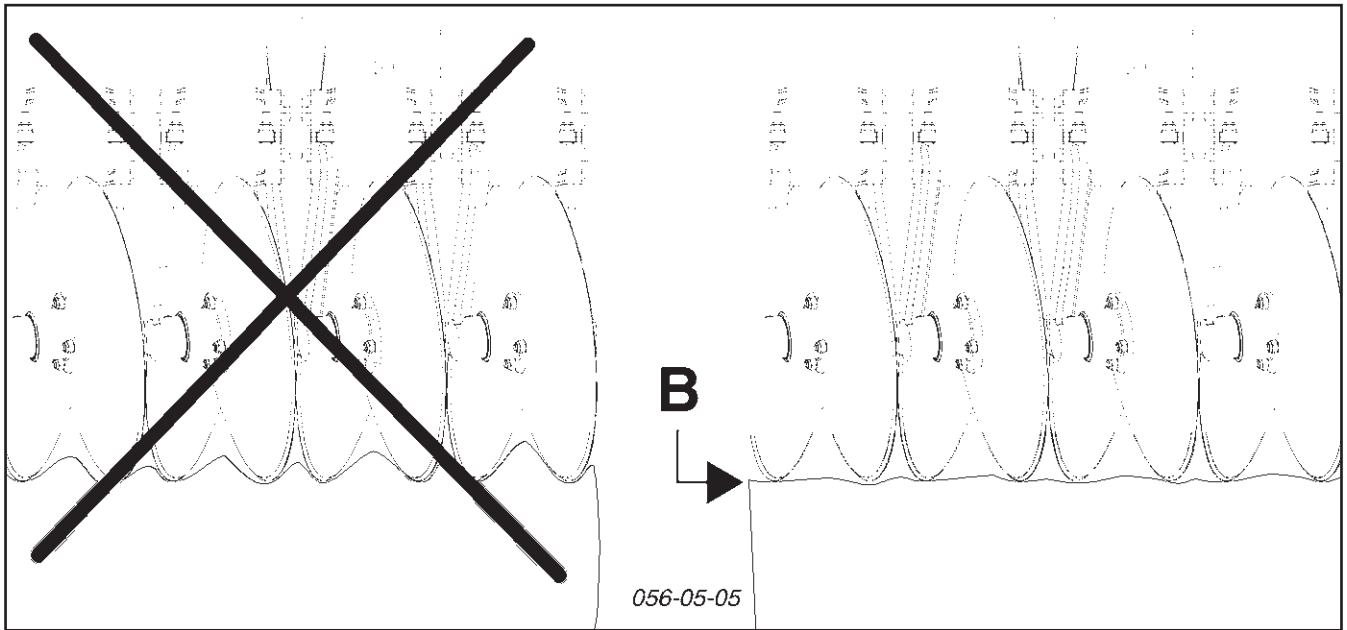
- Sväng spaken på vänster och höger sida (A1) tills önskat djup har uppnåtts.
- Fixera bulten i samma borrhål på vänster och höger arm.



Inställning av skrapan (S)

- Arbetsdjupet med bulten „5“.
- Lutningsvinkeln med bulten „5a“.





Inställning av håltallrikar

- Denna inställning ska företas enligt rådande arbetsförhållanden (jordart, körhastighet och halmlager på marken).
- Underlaget (B) bör vara så plant som möjligt efter bearbetningen.
 - Välj motsvarande position (B1, B2, B3).

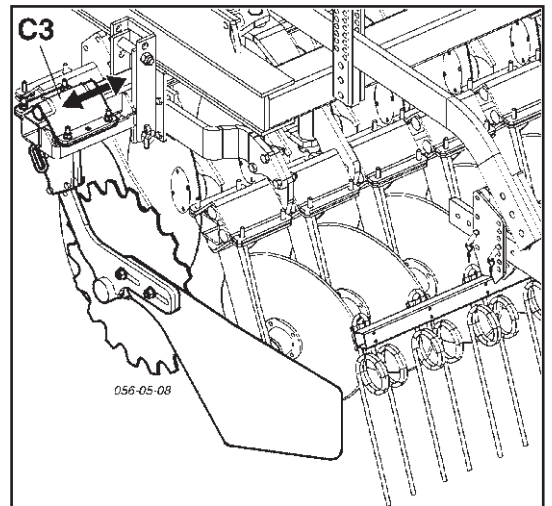
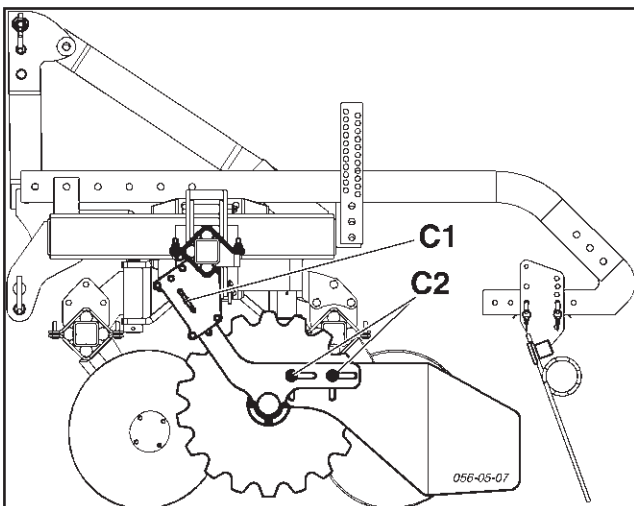
Randskiva och randplåt

Syfte: Ingen jord ska kunna kastas ut på sidorna (dammbildning).

Inställningsmöjlighet

Genom motsvarande positionering (C1, C2, C3).

Se till att skruvarna sitter fast ordentligt!



Säkerhetshänvisningar

- Stäng av motorn innan inställnings-, skötsel- eller underhållsarbeten påbörjas.



Allmänna underhållshänvisningar

För att maskinen ska befinna sig i ett gott skick även efter lång användning bör följande hänvisningar beaktas.

- Dra åt samtliga skruvar efter de första timmarna i drift.
- Särskilt klingornas skruvar bör kontrolleras.
- Beakta skötselråden för vinkeldrevet och slätterbalken.



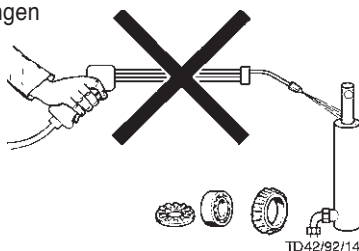
Reservdelar

- Originaldelar och tillbehör är särskilt tillverkade för maskinen respektive apparaten.
- Vi vill uttryckligen göra dig uppmärksam på att originaldelar och tillbehör som inte har levererats av oss inte heller har kontrollerats och frigivits av oss.
- Montering och / eller användning av sådana produkter kan eventuellt försämma eller skada konstruktivt föregivna egenskaper av din maskin. Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår, därför att inte originaldelar eller tillbehör används.
- Tillverkaren ansvarar inte heller för egenmäktiga förändringar t.ex. genom användning av bygg- eller tillbyggnadsdelar.

Rengöring av maskindelar

Observera! Använd inte högtrycksrengörare för att rengöra lager och hydrauliska delar.

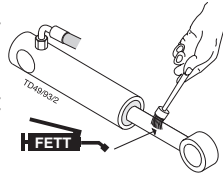
- Fara för rostbildning!
- Efter rengöringen ska maskinen smörjas enligt smörjplanen och en kort provkörning bör genomföras.
- Om rengöringen sker med för högt tryck, kan lacken skadas.



TD42/92/14

Parkering utomhus

Om maskinen ska stå utomhus under en längre tid, bör kolvstången rengöras och därefter smörjas in med fett som skydd.



Övervintring

- Rengör maskinen noggrant innan vinterpausen.
- Ställ den skyddad för väder och vind.
- Byt eller fyll på växellådsolja.
- Skydda blanka delar mot rost.
- Alla smörjningsställen ska smörjas enligt plan.

Kraftöverföringsaxel

- se bilaga

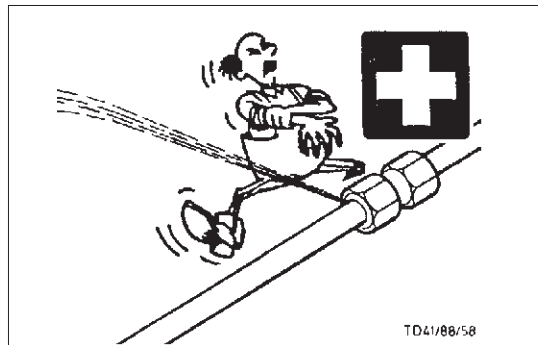
Beakta för underhållet!

Av princip gäller anvisningarna i denna bruksanvisning. Om inga speciella anvisningar finns här, så gäller hänvisningarna i bruksanvisningen som den aktuella länkaxeltillverkaren medlevererar.

Hydraulanläggning

Observera fara för skador och infektioner!

Flytande ämnen som tränger ut under högt tryck kan tränga in genom huden. Ta omedelbart kontakt med läkare.



TD41/88/58

Efter de första 10 timmarna i drift och därefter efter var femtonde timme i drift

- Kontrollera de hydrauliska aggregatet och rörledningarna beträffande läckage och dra eventuellt åt skruvarna.

Före varje idrifttagning

- Kontrollera de hydrauliska ledningarna beträffande slitage. Utslitna eller skadade hydrauliska ledningar ska genast bytas ut. Reservledningarna måste motsvara tillverkarens tekniska krav.

Schlauchleitungen unterliegen einer natürlichen Alterung, die Verwendungsdauer sollte 5-6 Jahre nicht überschreiten.



Säkerhets-hänvisningar

- Stäng av motorn innan inställnings-, skötsel- eller underhållsarbete påbörjas.
- Arbeta inte under maskinen innan säkra stöd har installerats.
- Dra åt samtliga skruvar efter de första timmarna i drift.



Reparations-hänvisningar

V.g. beakta reparationshänvisningarna i bilagan.

Smörjställen



I denna översikt framställs inte alla smörjställen separat. Översikten är tänkt som en orientering, för att man ska kunna informera sig om på vilka ställen på de olika komponentgrupperna som det finns smörjnipplar.

Alla de smörjställen som inte är framställda ska dock också smörjas enligt plan.

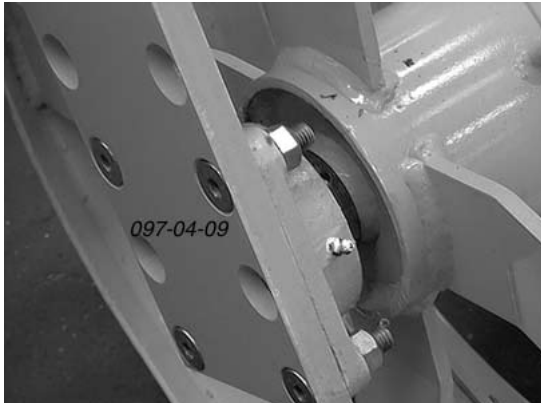


Anmärkning!

Varje 100:e driftstimme

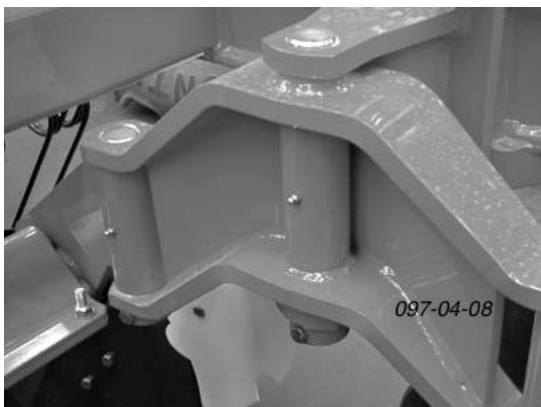
Kontrollera lagerbussningarna med avseende på slitage.

Byt ut utslitna lagerbussningar!



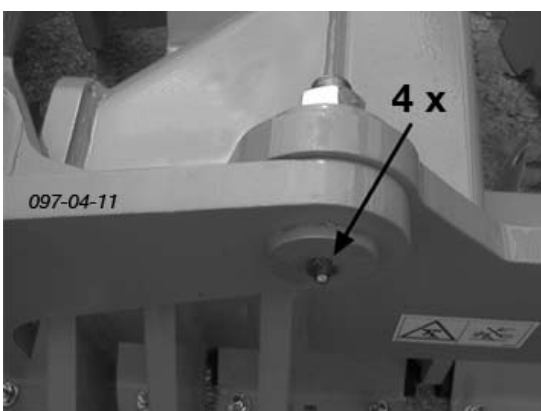
Varje 20:e driftstimme

- Smörj lagringarna.



Varje 100:e driftstimme

- Smörj lagringarna.



Terradisc 4000, 5000, 6000

Varje 100:e ha

- Kontrollera lagerbussningarna med avseende på slitage.
- Byt ut utslitna lagerbussningar!



Typskyltens placering

Maskinnumret är instansat (Maschn.Nr.) på typskylten (se vidstående bild) och på ramen. Utan uppgift om maskinnumret är det inte möjligt att bearbeta eventuella garantianspråk och tekniska frågor.

V.g. och notera maskinnumret på instruktionsbokens omslag så snart ni har fått Er maskin/utrustning.

Maskinens ändamålsenliga användning

Apparaten/maskinen

„TERRADISC 3000, TERRADISC 4000 K“

är uteslutande avsedd för normal användning inom jordbruket.

- Förberedelse av åkers övre skikt för påföljande sådd.

Varje användning därutöver är inte föreskriftsenlig.

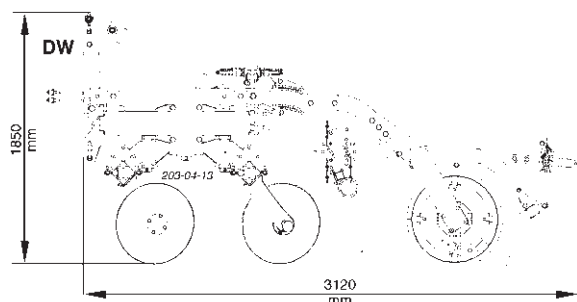
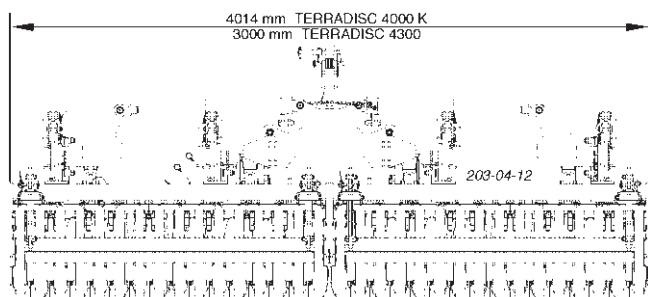
Tillverkaren garanterar inte för felaktig användning. Den risken bär användaren.

- Till den riktiga användningen hör också att den av tillverkaren föreskrivna skötseln och det föreskrivna underhållet genomförs.

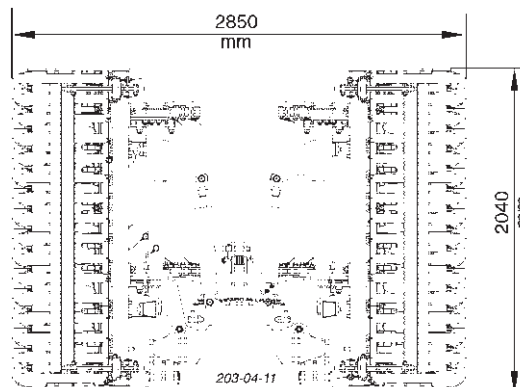
Tekniska Data

	TERRADISC 3000	TERRADISC 4000 K
Arbetsbredd	3,0 m	4,0 m
Dragmaskinens kraftbehov (min. - max.)	77-120 kW (105-165 PS)	110-150 kW (150-205 PS)
Bullernivå	≤ 70 dB(A)	≤ 70 dB(A)
Vikt (min. / max.)	1230 kg / 1890 kg	2910 kg

- Erforderliga anslutningar (DW)
- 1 dubbelverkande hydraulisk snabbkoppling
- Driftryck min: 80 bar
- Driftryck max: 180 bar



Transportposition TERRADISC 4000 K



BILAGA

Det går bättre med original-
delar från Pöttinger

Original
inside



- **Kvalitet och passform**
 - Säker drift
- **Tillförlitlig funktion**
- **Högre livslängd**
 - Ekonomisk drift
- **Garanterad tillgänglighet**
genom Pöttingers försäljningspartner

Du står inför valet mellan "original" eller "efterapning"? Valet bestäms ofta av priset. Ett "billigt" köp, kan ofta stå dig dyrt.

Köp endast originaldelar med fyrklövern

**PÖTTINGER**



Hänvisningar beträffande arbetssäkerheten

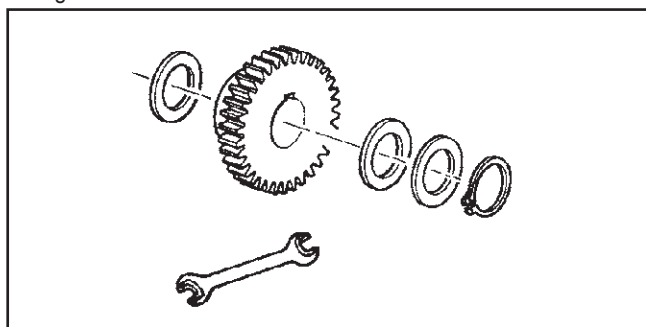
I denna bruksanvisning är alla ställen, som beträffar säkerheten kännetecknade med denna symbol.

1.) Ändamålsenlig användning

- se tekniska data
- Till den ändamålsenliga användningen hör också att underhållet och skötseln genomförs på det av tillverkaren föreskrivna sättet.

2.) Reservdelar

- Originaldelar och tillbehör är konstruerade speciellt för dessa maskiner och apparater.
- Vi gör dig uttryckligen uppmärksam på att originaldelar och tillbehör som inte har levererats av oss inte heller har kontrollerats och frigivits av oss.



- Monteringen och/eller användningen av sådana produkter kan därför eventuellt negativt förändra konstruktivt föregivna egenskaper hos din maskin. Tillverkaren garanterar inte för skador som uppstår därför att inte originaldelar eller originaltillbehör användes.
- Garantin gäller inte heller om egenmäktiga förändringar genomförs samt om bygg- eller tillbyggnadsdelar kommer till användning hos maskinen.

3.) Skyddsanordningar

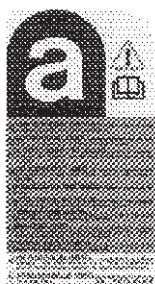
Samtliga skyddsanordningar måste vara monterade på maskinen och fungera. Det är nödvändigt att i rätt tid förnya utslitna och skadade avtäckningar eller andra skydd.

4.) För idrifttagandet

- Innan arbetet påbörjas ska användaren bekanta sig med alla funktioner och deras användning. Det är för sent när arbetet väl har påbörjats!
- Kontrollera maskinen beträffande körduglighet och arbetssäkerhet varje gång den tas i drift.

5.) Asbest

Vissa tillköpta delar hos maskinen kan av grundtekniska skäl innehålla asbest. Dessa delar är kännetecknade.

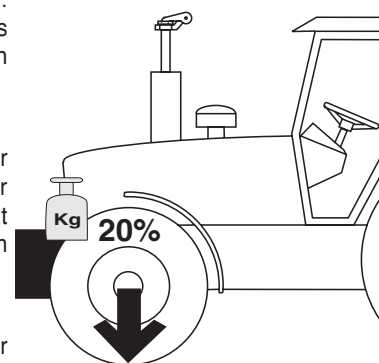


6.) Det är förbjudet att transportera personer

- Det är inte tillåtet att transportera personer på maskinen.
- Maskinen får endast medföras på beskrivet sätt för gatutransport på offentliga vägar.

7.) Köregenskaper med tillbyggnadsdelar

- Traktorn måste förses med tillräcklig ballast framme eller bak så att den kan styras och så att bromsarna fungerar (minst 20% fordonets egenvikt på framaxeln).
- Även vägunderlaget och den tillkopplade maskinen har inflytande på köregenskaperna. Körningen bör anpassas till terrängen och markförhållandena.
- Vid körning genom kurvor med tillkopplad vagn bör man även beakta att den tillkopplade vagnen svänger utåt!
- Vid körning genom kurvor med tillkopplad maskin bör man även beakta att den tillkopplade maskinen svänger utåt!



8.) Allmänt

- Innan maskinen kopplas till tre – punkts – kopplingen bör spaken föras till den position som utesluter att maskinen oavsiktligt lyfts eller sänks.
- När maskinen kopplas till traktorn råder olycksrisk!
- I området kring tre – punkts – balkarna råder risk för kross- eller snittskador!
- När den yttre betjäningen för tre – punkts – kopplingen används får man inte kliva in mellan traktorn och maskinen!
- Montera och demontera endast kraftöverföringsaxeln när motorn inte är på.
- När man kör på väg med upplyft maskin måste betjäningsspaken för sänkning vara låst.
- Innan man lämnar traktorn ska maskinen sänkas ner på marken, dra därefter ut tändningsnyckeln!
- Ingen får befinna sig mellan traktorn och maskinen om inte fordonet är säkrat genom broms och/eller kilar mot att rulla iväg!
- Vid samtliga skötsel-, underhålls- och ombyggnadsarbeten måste motorn stängas av och driftaxeln dras ut.

9.) Rengöring av maskinen

Använd inte högtrycksrengöringsmaskiner för att rengöra lager och hydrauliska delar.

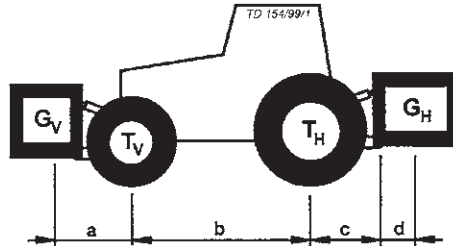
Kombination traktor och tillkopplingsmaskin



Tillkopplingen av maskiner medels 3 – punkts – fästen vid traktorns främre eller bakre sida får inte föra till att den tillåtna sammanlagda vikten, axellasten och eller däckens bärkraft hos traktorn överskrids. Traktorns främre axel måste alltid minst vara belastad med 20 % av traktorns egenvikt.

Övertyga er om att dessa förutsättningar föreligger innan ni köper en maskin genom att genomföra följande beräkningar eller genom att väga kombinationen av traktor och maskin.

Fastställning av den sammanlagda vikten, axellasten och däckens bärkraft samt minsta nödvändiga ballast.



För beräkningen behöver ni följande data:

T_L [kg] traktorns egenvikt	①	a [m] avstånd mellan tyngdpunkten frammonterad maskin / främre ballast och mitten av framaxeln	② ③
T_V [kg] främre axellast när traktorn är tom	①		
T_H [kg] bakre axellast när traktorn är tom	①	b [m] traktorns axelavstånd	① ③
G_H [kg] sammanlaggd vikt bakmonterad maskin / ballast bak	②	c [m] avståndet mellan centrum bakaxeln och centrum på lyftarmarna	① ③
G_V [kg] sammanlaggd vikt frammonterad maskin / ballast framme	②	d [m] avståndet mellan centrum lyftarmarna och den bakmonterade maskinens tyngdpunkt / ballast bak	②

- ① se traktorns bruksanvisning
- ② se prislista och / eller maskinens bruksanvisning
- ③ mät

bakmonterade maskinens

1. Beräkning av minsta nödvändiga ballast framme $G_{V \min}$

$$G_{V \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_V \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Skriv in resultatet för minsta nödvändiga ballast vid traktorns framsida i tabellen.

Frammonterad maskin

2. Beräkning av minsta nödvändiga ballast bak $G_{H \min}$

Skriv in resultatet för minsta nödvändiga ballast vid traktorns baksida i tabellen.

$$G_{H \min} = \frac{G_V \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$



3. Beräkning av framaxeln faktiska belastning TV fak ($T_{v\text{tat}}$)

(Om med den frammonterade maskinen (GV) inte den minsta nödvändiga ballasten uppnås på framsidan (Gvmin), måste vikten hos den frammonterade maskinen höjas tills vikten hos den minsta nödvändiga ballasten för framsidan uppnås!)

$$T_{v\text{tat}} = \frac{G_v \cdot (a + b) + T_v \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Skriv in resultatet för den beräknade faktiska ballasten och den i traktorns bruksanvisning tillåtna främre axellasten i tabellen.

4. Beräkning av den faktiska sammanlagda vikten G fak (G_{tat})

(Om med den bakmonterade maskinen (GH) inte den minsta nödvändiga ballasten uppnås på baksidan (Ghmin), måste vikten hos den bakmonterade maskinen höjas tills vikten hos den minsta nödvändiga ballasten för baksidan uppnås!)

$$G_{\text{tat}} = G_v + T_L + G_H$$

Skriv in det beräknade resultatet för den sammanlagda vikten och den i traktorns bruksanvisning angivna högst tillåtna sammanlagda vikten.

5. Beräkning av bakaxeln faktiska belastning TH fak ($T_{H\text{tat}}$)

Skriv in den beräknade faktiska och den i traktorns bruksanvisning tillåtna bakaxellasten i tabellen.

6. Däckens bärkraft

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{v\text{tat}}$$

Skriv in det dubbla värdet (två däck) av den tillåtna bärkraften (se t.ex. informationer från däckens tillverkare) i tabellen.

Tabell

	Faktiskt värde enligt Beräkningen		tillåtet värde enligt bruksanvisningen		dubbla tillåtna bärkraften hos däcken (två däck)
Min. Ballast fram/bak	/ kg		---		---
totalvikt	kg	≤	kg		---
framaxellast	kg	≤	kg	≤	kg
bakaxellast	kg	≤	kg	≤	kg

Den minsta ballasten måste fästas vid traktorn i form av en maskin eller som ballastvikt!

De beräknade värdena måste vara mindre/ lika med (≤) än de tillåtna värdena!

EG-konformitetsintyg

enligt EG-norm 98/37/EG

Vi ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

(anbudsgivarens namn)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(fullständig företagsadress - vid befullmäktigade samarbetspartner med säte inom EG uppges även tillverkarens företagsnamn och adress)

intyggar med ensamansvar att nedanstående produkt,

TERRADISC 3000 (Type 9752); TERRADISC 4000 (Type 9753)

(fabrikat, typ)

för vilket detta intyg gäller, uppfyller gällande, grundläggande säkerhets- och hälso-skyddsföreskrifter enligt EG-norm 98/37/EG,

(om tillämpligt)

samt uppfyller kraven enligt övriga gällande EG-normer.

(titel och/eller nummer samt publikationsdatum för övriga EG-normer)

(om tillämpligt)

Följande norm(er) och/eller teknisk(a) specifikation(er) har legat till grund för ett fackmässigt införande av de i EG-normerna angivna säkerhets- och hälsoskydds-föreskrifterna.

EN 292-1 : 1991 EN 292-2 : 1991

(titel och/eller nummer samt publikationsdatum för norm(er) och/eller teknisk(a) specifikation(er))

Grieskirchen, 22.04.2004

Utfärdat (ort/datum)



pa. Ing. H. Menzl
Entwicklungsleitung

(Namn, befattning och underskrift av behörig medarbetare)

D Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Ges.m.b.H ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

NL PÖTTINGER Ges.m.b.H werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen.

Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

E La empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

F La société PÖTTINGER Ges.m.b.H améliore constamment ses produits grâce au progrès technique. C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

S Beroende på den tekniska utvecklingen arbetar PÖTTINGER Ges.m.b.H. på att förbättra sina produkter.

Vi måste därför förbehålla oss förändringar gentemot avbildningarna och beskrivningarna i denna bruksanvisning. Däremot består det inget anspråk på förändringar av produkter beroende av denna bruksanvisning.

Tekniska uppgifter, mått och vikter är oförbindliga. Fel förbehållna.

Ett eftertryck och översättningar, även utdrag, får endast genomföras med skriftligt tillåtelse av

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A – 4710 Grieskirchen

Alla rättigheter enligt lagen om upphovsmannarätten förbehålls.

I La PÖTTINGER Ges.m.b.H è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.

GB Following the policy of the PÖTTINGER Ges.m.b.H to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the Copyright Act are reserved.

P A empresa PÖTTINGER Ges.m.b.H esforça-se continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamo-nos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

DK Som en følge af PÖTTINGER Ges.m.b.H's politik om at forbedre deres produkter som en løbende teknisk udvikling, forbeholder PÖTTINGER sig ret til at foretage ændringer, som ikke nødvendigvis svarer til tekst og illustrationer indeholdt i denne manual, og uden at skulle påtage sig krav om at ændre maskiner, som tidligere er leveret.

Tekniske data, dimensioner og vægtangivelser er kun retningsgivende. Ansvar for fejl og udeladelser accepteres ikke.

Reproduktion eller oversættelse af denne manual, i sin helhed eller dele heraf, må kun ske ved skriftlig tilladelse fra

ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

A-4710 Grieskirchen.

Alle rettigheder omfattet af Copyright tages hermed.



ALOIS PÖTTINGER

Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H

A-4710 Grieskirchen

Telefon: 0043 (0) 72 48 600-0

Telefax: 0043 (0) 72 48 600-511

e-Mail: landtechnik@poettinger.co.at

Internet: <http://www.poettinger.co.at>

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Stützpunkt Nord

Steinbecker Strasse 15

D-49509 Recke

Telefon: (0 54 53) 91 14 - 0

Telefax: (0 54 53) 91 14 - 14

PÖTTINGER France

129 b, la Chapelle

F-68650 Le Bonhomme

Tél.: 03.89.47.28.30

Fax: 03.89.47.28.39

GEBR. PÖTTINGER GMBH

Servicezentrum

Spöttinger-Straße 24

Postfach 1561

D-86 899 LANDSBERG / LECH

Telefon:

Ersatzteildienst: 0 81 91 / 92 99 - 166 od. 169

Kundendienst: 0 81 91 / 92 99 - 130 od. 231

Telefax: 0 81 91 / 59 656